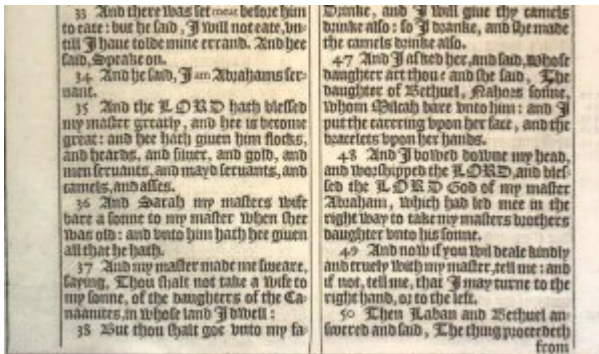


The Original 1611 KJV Bible vs the 1769 Edition



What the original 1611 King James Bible looked like.

A friend on social media shared with me a YouTube entitled, “AV1611 The True Bible” by John Doerr. In it, Mr. Doerr says,

Throughout the 1800s you’ve got a number of attacks on Scripture. The most subtle would be the change of the authorized version of 1611 by a Vatican manuscript subscribing man named Benjamin Blayney who didn’t know any Hebrew. And he chose incorrect words, and he was not part of a Christian committee.

Let’s just say that KJV community is now indoctrinated to believe that this Blayney 1769 text is the same good old-fashioned text of that King James authorized and it’s not.

From Wikipedia:

Benjamin Blayney (1728 – 20 September 1801) was an English divine (Anglican clergy) and Hebraist (A Hebraist is a specialist in Jewish, Hebrew and Hebraic studies), best known for his revision of the King James Version of the Bible.

Now we have an opposing view. John Doerr says Blayney didn’t know any Hebrew, and Wikipedia says he was a specialist in Hebrew! I know we can’t always go by what Wikipedia says because it is left leaning and of a secular worldview. But Mr. Doerr doesn’t give us any primary source to back up his allegation that Blayney didn’t know any Hebrew.

My dear brothers and sisters in Christ, should we be influenced by the opinion of one man? Should we not investigate and do our own research and fact check what we see and hear on social media? That’s what I’m doing in this article. I compared the original 1611 KJV to the 1769 edition. Which is better? You decide.

I put in **bold** the differences in meaning between the two translations.

The original 1611 KJV text in this chart came from

<https://www.kingjamesbibleonline.org/Bible-Books/1611-KJV-Books.php>

Verse	1611 KJV	1769 Edition KJV
John 3:16	For God so loued þe world, that he gaue his only begotten Sonne: that whosoever beleeueth in him, should not perish, but haue euerlasting life.	For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.
John 1:12	But as many as receiued him, to them gaue hee power to become the sonnes of God, euen to them that beleeu on his Name:	But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, <i>even</i> to them that believe on his name:
John 3:36	He that beleeueth on the Sonne, hath euerlasting life: and he that beleueth not the Sonne, shall not see life: but the wrath of God abideth on him.	He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.
Romans 10:9,10	That if thou shalt confesse with thy mouth the Lord Iesus, and shalt beleue in thine heart, that God hath raised him from the dead, thou shalt be saued. For with the heart man beleueth vnto righteousnesse, and with the mouth confession is made vnto saluation.	That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
Deuteronomy 26:1	And it shall be when thou art come in vnto the land which the Lord giueth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein:	And it shall be, when thou art come in unto the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;
Joshua 13:29	And Moses gaue inheritance vnto the halfe tribe of Manasseh: and this was the possession of the halfe tribe of Manasseh , by their families.	And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.
Isaiah 14:12	How art thou fallen from heauen, O Lucifer, sonne of the morning? how art thou cut downe to the ground, which didst weaken the nations?	How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

Daniel 9:27	And hee shall confirme the couenant with many for one weeke: and in the midst of the weeke he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the ouerspreading of abominations hee shall make it desolate, euen vntill the consummation, & that determind, shalbe powred vpon the desolate.	And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determind shall be poured upon the desolate.
Ruth 3:15	Also he said, Bring the vaile that thou hast vpon thee, and holde it. And when she helde it, he measured sixe measures of barley, and laide it on her: and he went into the citie.	Also he said, Bring the vail that thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.
Psalm 69:32	The humble shall see this, and be glad: and your heart shall liue that seeke good .	The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God .
Jeremiah 49:1	Concerning the Ammonites, thus sayth the Lord; hath Israel no sonnes? Hath he no heire? Why then doth their king inherit God , and his people dwell in his cities?	Concerning the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad , and his people dwell in his cities?
1 Corinthians 4:9	For I thinke that God hath set forth vs the Apostles last, as it were approued to death. For wee are made a spectacle vnto the world, and to Angels, and to men.	For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

My opinion: The 1769 edition is better not only in spelling and the fact it uses italics for words that are not present in the original, but it corrects errors in the translation! Jeremiah 49:1 in the 1611 edition is obviously wrong! It should say Gad, not God!

And lo and behold, the 1599 Geneva Bible in every case of a difference in meaning between the 1611 and 1769 edition of the KJV of verses in the chart, agrees with the 1769 edition! That in my opinion shoots the biggest hole in Mr. Doerr's assertion that the 1769 edition is corrupt.

I worked as a translator/ proofread for 11 years. I don't believe any translation can be perfect. There's always something lost in translation. What we have today with the KJV is sufficient to lead any English speaker to the knowledge of salvation in Christ. If we could read the original Hebrew and Greek, we would know the meanings of the names of all the people! This is true in the Japanese language. I know Japanese and can tell you the meanings of the names just by the Chinese characters they use to write them. For example, Ichiro, the name of the famous Japanese baseball player means "first son". How many English speakers know that? There's no Japanese person who doesn't know that.

I use only the KJV 1769 edition on this website, but I am not a KJV onlyist! I also like the Geneva Bible and think some of the verses are even better than the KJV. KJV Onlyism claim that the KJV is the ONLY Word of God is very unreasonable in my opinion. What about people who don't read English? What about their Bibles? Are they devoid of the Word of God just because they can't understand the English KJV? That being said, I don't like modern translations simply because the New Testament is not translated from Textus Receptus but from corrupt manuscripts from Westcott and Hort. See [Reasons Why the King James Version is the Best English Translation of the Bible](#)

Can the 1769 edition of the KJV be improved? I know this sounds heretical to KJV only people, but I definitely think so. I would change Easter of Acts 12:4 to Passover, Jesus of Hebrews 4:8 to Joshua, and all 20 cases of the word "conversation" to conduct or behavior. Does that mean I am adding to, subtracting from, or changing the Word of God? I am merely improving a translation, correcting mistakes, and using words that mean today what the Holy Spirit meant in the original language text.

If you don't agree with this article and think I am missing something, please send me the references of Scripture you think are wrong in the 1769 edition and are correct in the 1611 edition, and I will add them to the chart.